

**Zeitschrift:** bulletin.ch / Electrosuisse

**Herausgeber:** Electrosuisse

**Band:** 107 (2016)

**Heft:** 10

**Vorwort:** Energie und Zeit sparen = Économiser du temps et de l'énergie

**Autor:** Novotný, Radomir

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 14.09.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Energie und Zeit sparen



**Radomír Novotný,**  
Chefredaktor Electrosuisse  
bulletin@electrosuisse.ch

In den Ferien habe ich mit meiner Familie Belgien, England und Schottland bereist. Das Navigationsgerät war unser treuer Begleiter; es hat uns nicht nur an unsere Ziele gebracht, sondern auch Wartezeiten erspart und Nerven geschont, weil es alternative Routen vorschlug und auf Unfälle aufmerksam machte. Auch das Internet hat uns, nebst Kollegen, unterstützt: Es warnte uns vor stundenlangen Wartezeiten auf der Zufahrt zum Fährhafen in Calais und bestärkte uns in unserer Entscheidung, einen Zwischentag in Belgien einzulegen. Die Überfahrt einen Tag später – nach einem wunderschönen Tag in Antwerpen, an dem sich gleichzeitig der Stau aufgelöst hat – war dann reibungslos. Smarte Technologien können Energie und (Fahr-)Zeit sparen.

Natürlich gibt es noch viele andere Möglichkeiten, wie Informationstechno-

logien den Energie- und Rohstoffverbrauch lenken und senken können – einige davon werden im Beitrag «Digitale Genügsamkeit» auf S. 35 skizziert.

Dabei brauchen die eingesetzten Systeme passende Schnittstellen, um eine Vernetzung zu ermöglichen. Übrigens: Als ich auf einem PC in Belgien die Calais-Stausituation konsultieren wollte, staunte ich, was da für Buchstaben auf dem Bildschirm erschienen. Dass sich das belgische Tastaturlayout so stark von unserem unterscheidet, hat mich überrascht. Für weitere Eingaben musste ich dann zur zeitraubenden Tastensuchmethode wechseln. Auch passende Schnittstellen können also Energie und Zeit sparen.

R. Novotný

# Économiser du temps et de l'énergie

**Radomír Novotný,**  
Rédacteur en chef Electrosuisse  
bulletin@electrosuisse.ch

Pendant les vacances, ma famille et moi avons parcouru la Belgique, l'Angleterre et l'Écosse, fidèlement accompagnés de notre système de navigation. Non seulement celui-ci nous a guidés vers les destinations de notre choix, mais il nous a également préservé des files d'attente et d'éventuelles crises de nerfs en nous proposant des itinéraires alternatifs et en nous signalant les accidents qui s'étaient produits. L'Internet, tout comme nos amis, nous a aussi apporté son soutien. Il nous a mis en garde contre les heures d'attente sur la route menant au port des ferries de Calais et il nous a confortés dans notre décision d'intégrer à notre voyage une journée intermédiaire en Belgique. La traversée réalisée un jour plus tard – après avoir passé à Anvers une magnifique journée durant laquelle les embouteillages avaient fini par disparaître – s'est alors déroulée sans le moindre accroc. Les technologies intelligentes sont donc en mesure de faire économiser du temps (sur la route également) et de l'énergie.

Bien entendu, les technologies de l'information disposent encore de nombreuses autres possibilités de gérer et de réduire la consommation d'énergie et de matières premières. Certaines d'entre elles sont esquissées page 38, dans l'article intitulé « La suffisance numérique ».

Pour ce faire, les systèmes employés nécessitent des interfaces appropriées afin de permettre leur mise en réseau. À ce propos, lorsqu'en Belgique j'ai voulu consulter sur un PC la situation relative aux embouteillages à Calais, je suis resté bouche bée face aux lettres qui apparaissaient à l'écran. J'ai été surpris de constater à quel point la disposition des touches d'un clavier belge est différente de la nôtre. J'ai ensuite procédé à toutes mes saisies en cherchant les lettres sur le clavier, une méthode pour le moins chronophage. Les interfaces adéquates permettent donc, elles aussi, d'économiser du temps et de l'énergie.